

Wëntger Gemengegeblad



N°17

Juin 2011



19. Mai 2011
Grundsteinlegung
der neuen Kläranlage in Boegen





IWWERSIICHT

IMPRESSUM

Editeur: Gemeng Wëntger

Konzeptioun an Layout: Sacha Design

Drock: EXE, Troisvierges

Oplo: 1.600 Stéck

Vervielfältigung bitte mit Angabe der Quelle.

D'Fotoen goufen zur Verfügung gestallt van:
Archives Gemeng Wëntger, Fernand Arend,
Claude Bertemes, John Lamberty, Lucien Meyers,
Guy Scholzen, Ben Peiffer, Nicole Winandy.

Koordinatioun an Zesamstellung: Fernand Arend,
Claude Bertemes, Lucien Meyers, Guy Scholzen
Titelbild: Grundsteinlegung der neuen Kläranlage
in Boegen.

**4th International
Glass Festival 2011**
26. + 27. + 28. August

ASSELBORN

www.art-glass-verre.com

Construire et habiter	Säit 3
Bauen a Waanen	Säit 4
Coupe Scolaire 2011	Säit 5
Gemeinderatsitzung vom 15. März 2011	Säit 6
Die EU vor Ort: Europe Direct Munshausen	
L'UE chez vous: Europe Direct Munshausen	Säit 10
Gemeinderatsitzung vom 21. April 2011	Säit 11
Myenergy infopoint.....	Säit 17
Neuer Traktor für die Gemeinde Wintger	Säit 17
Betret Wunnen Doheem	Säit 18
5 règles d'or lors des grandes chaleurs	
5 Goldene Regeln für Hitzetage	
5 regras de ouro durante a vaga de calor	Säit 20
Aweihung vom neien Sall zu Heesdrëf	Säit 21
Ehrung verdienstvoller Sportler der Gemeinde Wintger	Säit 22
Ouverture de la nouvelle Maison Relais: Février 2012	
Neue Maison Relais in Wintger öffnet im Februar 2012	Säit 23
NATIONAL-FEIERDAG	Säit 24
RESONORD	
Regionales Sozialzentrum Norden/Centre social régional Nord ..	Säit 25
Renouvellement des cartes d'identité luxembourgeoises	
19. Mai 2011	
Grundsteinlegung der neuen Kläranlage in Boegen	Säit 26
Arbeiten in unserer Gemeinde	Säit 28
24 Stonnen Velo Wëntger	Säit 31
Manifestatiounskalenner	Säit 32

Elections communales

Au Grand-Duché de Luxembourg, les conseillers communaux sont élus pour une durée de 6 années. Les prochaines élections communales, auxquelles peuvent participer aussi bien les habitants luxembourgeois que les habitants étrangers, auront lieu le **09 octobre 2011**.

Tout habitant étranger non-inscrit aux listes électorales, pourra s'y inscrire jusqu'au **14 juillet 2011** au plus tard.

Le jour du vote, toute personne inscrite aux listes électorales devra se présenter entre **08:00 et 14:00 heures**, munie de sa convocation ou d'une pièce

d'identité, dans son bureau de vote.

Les personnes se trouvant dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote le jour des élections, pourront y participer en optant pour le «vote par correspondance». La demande écrite devra cependant être introduite, sous peine d'irrecevabilité, au plutôt 10 semaines et au plus tard 30 jours avant le jour du scrutin.

Dans les communes comprenant plus de 3000 habitants, les élections se font au scrutin de listes avec représentation proportionnelle.



Construire et habiter

Construire et habiter sont des thèmes qui sont au centre des préoccupations des responsables communaux.

Le plan d'aménagement général prévoit comment les maisons et les bâtiments sont à disposer dans nos villages afin d'y concevoir une conception harmonieuse.

Il s'agit ici d'un règlement qui doit être respecté, mais aussi d'un guide qui donne des conseils permettant de pouvoir vivre d'une façon agréable dans son village.

Ainsi, l'intérêt général joue un élément essentiel, dans la mesure où un chacun peut faire une concession en cédant une partie des idées qui lui sont particulières à la conception harmonieuse du tissu bâti de l'agglomération.

Les communes sont appelées à participer à la création de nouvel espace habitable.

Dans notre commune, la promotion de nouvelles construction doit se faire en priorité au chef-lieu afin de renforcer son rôle de centre administratif et social de la commune.

Les dernières années ont été créées plusieurs maisons d'habitation collectives ayant permis à des adolescents de rester attachés à leur commune natale.

Au sein des villages, il est à promouvoir d'adapter la construction de nouvelles maisons et la restauration de bâtiments aux styles et conceptions existants.

Il est évidemment important que la commune pourvoie à l'entretien des immeubles dont elle est propriétaire.

Les dernières années, beaucoup d'efforts ont été consentis dans ce domaine.

De nouveaux bureaux pour l'administration, le service technique et l'office social régionalisé ont été aménagés dans la maison communale.

Les salles des fêtes à Hachiville et à Hamiville ont été restaurées et agrandies.

Actuellement, des travaux sont en cours à la salle communale à Boxhorn et au Centre culturel à Wincrange, rendant ce dernier apte à offrir dorénavant des installations qui vont enfin donner la satisfaction recherchée en matière de sécu-

rité, de salubrité et de fonctionnalité pour de longues années.

Tous les nouveaux aménagements se font d'ailleurs en tenant compte des requis en matière de facilités pour les personnes à mobilité réduite.

L'ancien presbytère sis à Hamiville a été rénové selon les exigences actuellement requises en matière de gain d'énergie et abritera bientôt les bureaux qui seront occupés par le garde-forestier, ainsi que par les conseillers en agriculture et en énergie.

Les anciennes laiteries de Hachiville et de Sassel font également l'objet d'une restauration selon les règles de l'art.

Les artisans du Service technique contribuent dans beaucoup de localités à la remise en état des salles des fêtes et des logements appartenant à la commune ainsi qu'à l'embellissement des places publiques.

Vivre dans une commune présuppose l'existence d'une infrastructure scolaire constamment mise au point ainsi qu'une Maison Relais permettant la conciliation de la vie familiale et de l'activité professionnelle. Le bâtiment actuellement en construction abritera les structures d'accueil pour plus de 200 enfants, 8 nouvelles salles de classe, ainsi que des pièces adaptées à la promotion des activités comme la préparation des repas, le bricolage, les technologies nouvelles et la vie associative.

La commune est propriétaire d'autres immeubles qui demandent une destination à valeur ajoutée tels que la ferme „A Raitesch“ à Hoffelt et le château à Oberwampach.

Les églises et les places publiques contribuent à l'existence d'une atmosphère villageoise pouvant offrir à l'habitant une qualité de vie améliorée et au touriste des sites agréables à visiter.

Ainsi, la commune peut contribuer au développement et à l'installation de conditions de vie orientées vers la convivialité.

Et ceci reste un défi à relever.

*Le collège échevinal,
Marcel Thommes, bourgmestre
Pierre Naser et Carlo Weber, échevins*





Bauen a Waanen

Bauen a Waanen ass engt Zentralthema an der Gemeng.

Een allgemengen Bebauungsplang gesäit fir wéi Heiser an Gebeier an eisen Diärefer sollen ausgesinn.

Dat ass engt Reglement, an dat sich gehalen get, ma och eng Leitlinn, wéi et fir jidwereen angenehm ka sen an séngem Duaref ze liäwwen.

An hei spillt den generellen Interessi eng bedeutend Roll, dat heescht wann jidwereen engt Stéck van sengen Virstellungen aan d'Allgemengheet afget, dann kann een na van Harmonie an der Gestaltung an eisen Diärefer schwätzen.

D'Gemengen wirken an an d'Schafung van neiem Waanraum.

An eiser Gemeng gesäit dat esou aus, datt den Gemengenhauptort Wëntger waassen soll an dofir sollten do nei Wanungen gefördert giän.

An deene leste Joren sen zu Wëntger Waanungen entstannen viran allem fir eis Jugendlicher, fir datt sie kennen an der Gemeng viraanliäwwen, wou sie opgewaassen sen.

An eisen Diärefer sollt opgepasst giän, datt sich beim Bau van neien Heiser an bei der Restauration van aalen Gebeier, agepasst get an dat waat do besteet.

Wichtig ass natirlich och, datt d'Gebeier déi der Gemeng gehéieren, gudd ënnerhalen giän.

An dat ass an deene leste Joeren gemaat giän.

Am Gemengenhause sen nei Bürosreim entstannen fir d'Verwaltung an den Service technique.

Fir dat regionalt Sozialamt sen och hei nei Büroën installéiert giän.

Festsäll goufen restauréiert an vergréissert zu Helzen an zu Heesdrëf.

Momentan sen Arbichten amgang zu Boxer an zu Wëntger am Centre culturel, do wou well méi lank op eng Verbesserung gewaart get. Déi nei Verbesserungen giän elo a punkto Secherheet, Sanéierung an Komfort op een Stand gesat, deen elo fir déi nächst 20 Joer gudd wärt sen.

An bei allen Erneierungsarbichten get opgepasst, datt d'Infrastrukturen der reduzéierter Mobilitéit van Matawaner agepasst ass.

D'Härenhaus zu Heesdrëf as laut aktuellen Standarden an Normen an d'Rei gesatt giän an hei sen den Fieschter, den Landwirtschafts- an den Energieberoder ënnerbracht.

D'Molkereien zu Helzen an zu Saassel goufen restauréiert.

D'Handwiärker van eisen technischen Servicesetzen d'Veräinssäll an d'Wanungen van der Gemeng fachgerecht an d'Rei an verschéieren déi öffentlich Plätzen.

Zum Waanen an enger Gemeng gehéiert hokt bei eng gudd Schoulinfrastruktur eng Maison Relais. Dat neit Gebei fir Kannerbetreuung mat optimalen Arbichtsconditionen ass am Bau. An dobäi kommen na 8 nei Klassesäll mat neien Reim fir Aktivitéiten, déi bei d'Schoul gehéieren, wéi Kachen, Eessen, Bastelen, modern Kommunikatioun an Versammelen.

Et bleiwen na Gebeier an d'Rei ze maan, wéi Veräinssäll an verschiddenen Diärefer, d'Haus „A Räitesch“ zu Houfelt an d'Schlass zu Uawerwampich.

Kirichen an öffentlich Plätzen dron derzou bäi, datt eis Diärefer esou ausgesinn, datt d'Lékt sich gudd do féilen, déijéinig, déi do wanen an déijéinig, déi op Besuch kommen.

Eis Diärefer sollen sich esou entwéckelen datt d'Liäwensqualitéit positiv beaflosst gët.

An do sollt d'Gemeng derzou bäidron an jidwereen kann eng Hand mat aleen.

*De Schefferot,
Marcel Thommes, Burgermeester
Pierre Neser a Carlo Weber, Schäffen*

Coupe Scolaire 2011



Ee Samsdig, den 14. Mee 2011, moies um 6h45 Auer hatt d'Elterevereenigung va Wëntger Schël-der an all Agang van Deierbech opgeriicht fir den Autofahrer drop hin ze weisen datt haut Coupe Scolaire ass van eisen Schüler vam Cycle 4.1. Um 8 Auer han sich 49 Schoulkanner mam Velo zu Déierbech afond fir den Test van der Coupe Scolaire matzemaan.

D'Verhaltensregelen op der Strooss mam Velo guffen an der Schoul geleiart. Haut gung et drëms d'Theorie aus dem Buch an d'Praktik ëmzesetzen : mam Velo op der Strooss.

De Parcours zu Déierbech ass van der Sécurité Routière festgehalten gin, wëll op dëser Pist déi verschidden Schwierigkeetsgraaden derbei sinn, dei een als Cyclist wëssen muss.

Fir datt een awer konnt mattfahren, muss och de Velo sëcher sinn: ënnert der Opsicht van der Police guffen d'Veloën kontrolléiert. D'Secherheet muss grouss geschriwwen gin, dofir: droen van

engem Helm ass selbstverständlich, awer och: d'Luuchten vam Velo vir an hannen gin; d'Bremsen vam Velo souwuel viir an hannen mussen goen; d'Räder, de Guido, d'Pedalen an de Sattel mussen richtig fixeiert sinn, an vir un allem d'Blinkerten oder Rückstrahler mussen richtig fixeiert sinn. D'Elterevereenigung hatt wei all Joers den flotten Dossard matt der fortlaafender Nummer un d'Kanner verdeelt. D'Elteren han op deenen 8. Kontrollpunkten van dem Parcours, d'Verhaalen van den 49 Cyclisten bewäert an opgeschriwwen. D'Auswertung van den Punkten hot d'Lehrpersonal gemeet, dei sichtlich erfreet woren datt jiddereen de Parcours erfollgreich bestannen hat, esou datt all Kand de Permis de Conduire Vélo ausgehändigt kruut. Als Erënnerung guff et zugleich dobei eng Paar Veloshändchen fir jiddereen van der Elterevereenigung.

Dei beschten Punktzahl (Theorie + Praktisch) woren: 1) BEHI Sami, Derenbach 2) PALZER Steve, Asselborn 3) THILMANY Christophe, Tratten. De Gewënner wäert ausserdem bei der Coupe Scolaire nationale deelhalen.

No der Coupe Scolaire haat 'Elterevereenigung jidderengem eng Mëtsch geint dee klengen Honger an Viiez van der Elterevereenigung geint den Dusch.

D'Elterevereenigung seet dem Léierpersonal, den Elteren, souwei der Gemeng, der Police, der Protection Civile an den Pompjeen fir hir Mathellef MERCI. ■

Opgepasst ! Schoulfest



dest Joer

Fregdes, den 8. Juli 2011

ab 15h30 bis 22h00 zu Wëntger

Provisorischen Programm:

ab 15h30: Glecksrad, Tombola, Loftballconcours, Sprangschlass, Waaffelen, Popcorn, Gegrilltes, Fritten, Ateliëen an Ausstellung Cycle 3
Als nei Attraktioun: mobil Kleeterwand
16h30: Optrëtter van de Kanner
18h00: Concert Jugendformatioun Wëntger Musik
18h30: Foussball (Cycle 4.2 – Léierpersonal/Elteren)
19h30: Iwwerreechen vam Cado un de Cycle 4.2
19h30-22h00: Disco DJ Daddy Cool
Cocktailbar

Attention ! Fête Scolaire

Aura lieu cette année

Vendredi, le 8 juillet 2011

A partir de 15h30 à 22h00 à Wincrange

Programme provisoire:

A partir de 15h30: Roue de la Chance, Tombola, château gonflable, gaufres, popcorn, grillades, frites
Atelier et exposition des classes du Cycle 3
Nouvelle attraction: un grand mur d'escalade
16h30: Présentation de danses/sketchs des enfants
18h00: Concert des jeunes musiciens de Wincrange
18h30: Football (cycle 4.2 – instituteur/parents)
19h30: Remise du cadeau aux élèves du cycle 4.2.
19h30-22h00: Disco DJ Daddy Cool
Cocktailbar



Gemeinderatsitzung vom 15. März 2011

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister;
Neser P., Weber C., Schöffens; Arend G., Arend
R., Engelen J., Durdu A., Hansen J., Meyers L.,
Thillens A., Toutsch C., Räte;
Kergen G.; Sekretär;

Bürgermeister Thommes (CSV) informiert den Gemeinderat über einen zusätzlichen Punkt welcher am Ende der vorgesehenen Tagesordnung behandelt wird und welcher die Herabsetzung von 8 Wahlbüros in der Gemeinde auf 5 beinhaltet.

1) Genehmigung der Sitzungsberichte vom 07. Oktober 2010, 17. Dezember 2010, 28. Dezember 2010 und vom 18. Januar 2011

Einstimmig genehmigten die Gemeinderäte die Sitzungsberichte vom 07. Oktober 2010, 17. Dezember 2010, 28. Dezember 2010 und vom 18. Januar 2011.

2) Aktueller Stand des neu zu erstellenden PAG, vorgestellt von den zuständigen Architektenbüros

Die für die Ausarbeitung des neuen Bebauungsplanes zuständigen Büros (Van Driessche, Weier, Efor-Ersa, Schroeder & associés) waren in der Sitzung anwesend und informierten den Rat anhand einer Präsentation über den aktuellen Stand der Arbeiten.

3) Provisorische Genehmigung betreffend eine Umänderung des Bebauungsplanes in Allerborn/Féitsch

Die Anfrage auf eine Umänderung beinhaltet die Umklassierung eines Teils einer Parzelle in Allerborn / Féitsch. Der Besitzer der Tankstelle möchte eine zusätzliche Zapfsäule für Gas installieren. Momentan befinden sich die hierfür vorgesehenen Parzellen in einer ländlichen Zone und bedürfen einer Umklassierung. Um die von dem Besitzer an seiner Tankstelle vorzunehmenden Umbauarbeiten auszuführen wurden diesem die entsprechenden Genehmigungen verweigert, da die Parzellen nicht in einer für diesen Zweck entsprechenden Zone liegen. Der



Fréijoersplanzung zu Wëntger

Schöffensrat beauftragte die für die Gemeinde Wintger am neuen PAG arbeitenden Architektenbüros mit der Ausarbeitung einer punktuellen Modifikation in Allerborn / Féitsch. Einstimmig wurde beschlossen die Umänderung des „Plan d'Aménagement Général“, in Allerborn / Féitsch provisorisch zu genehmigen.

Rat Engelen (ADR) bedauert, dass seit Jahren keine weiteren Schritte an diesem Ort „Féitsch“, unternommen wurde um eine Aktivitätszone zu realisieren. Er bedauert, dass verschiedene Betriebe sich anderweitig orientiert haben und in Industriezonen niedergelassen hätten. Schöffe Weber (LSAP) sagte, dass man sehr wohl den einheimischen Betrieben mit Rat und Tat zur

Seite gestanden hätte (z..b. Welter in Asselborn und Jacoby in Derenbach) um deren Projekte zu realisieren. Rat Arend R. (CSV) sagte, dass die Hauptverantwortlichen der vorherigen Amtsperiode besser daran getan hätten etwas Ganzes auf der Féitsch zu realisieren anstatt nur einer Familie in Nacht - und Nebelaktionen gewisse Genehmigungen zu verschaffen und deren Pläne zu realisieren. Das Einhalten von Prozeduren war jedoch von jeher nicht deren Stärke.

4) Genehmigung einer vom Schöffenrat getätigten Kaufakte

Mit 7 Ja – Stimmen (CSV, LSAP, ADR) und 4 Nein – Stimmen (DP) unterschreibt der Gemeinderat die Kaufakte eines Hauses mit Gebäuden und Bering von 8,66 Ar in Niederwampach zum Preis von 380.000 € von der Herrn Sossong Jean-Paul und Frau Olinger Françoise. Die Immobilie wird für die Instandsetzung und Vergrößerung des Vereinssaales in Niederwampach für das ganze Dorf benötigt.

5) Genehmigung der Gemeindekonten für das Jahr 2007

Einstimmig werden die Gemeindekonten des Schöffenrates und des Gemeindevorstandes für das Jahr 2007 mit nachfolgendem Endresultat genehmigt.

tat genehmigt.

Compte gestion 2007

	Sommes proposées par le receveur	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	11.546.895,52 €	208.160,64 €
Total des dépenses	7.590.400,16 €	4.543.433,78 €
Boni propre à l'exercice	3.956.495,36 €	
Mali propre à l'exercice		4.335.273,14 €
Boni du compte 2006	2.711.696,89 €	
Mali du compte 2006		
Boni général	6.668.192,25 €	
Mali général		4.335.273,14 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-4.335.273,14 €	4.335.273,14 €
Boni définitif	2.332.919,11 €	
Mali définitif		

6) Ausstellen verschiedener Baugenehmigungen in Abweichung des vorgeschriebenen Mindestabstandes zum Gemeindeweg

Einstimmig erteilt der Gemeinderat Herr und Frau Schaul – Zenner aus Lullingen die Erlaubnis zum Umbau einer Scheune für Wohnzwecke in

Fréijoersplanzung zu Stackem op der Kréizung fir op Remeljen





Abweichung des Mindestabstandes von 6 m zum Vizinalweg.

Einstimmig erteilt der Gemeinderat Herrn Dan Clesen-Haas aus Wintger die Erlaubnis zum Bau einer Mauer auf einer Länge von 18 m in Abweichung des Mindestabstandes von 6 m zum Vizinalweg.

Einstimmig erteilt der Gemeinderat den Herren Albers Armand und Martin die Erlaubnis zur Errichtung eines Unterstandes zum Melken der Kühe in Abweichung des Mindestabstandes von 6 m zum Vizinalweg.

7) Genehmigung eines Kostenanschlages zur Erneuerung einer Kanalleitung in Brachtenbach

Einstimmig beschließt der Gemeinderat den von den technischen Instanzen der Gemeinde aufgestellte Kostenanschlag zur Erneuerung der Kanalisation in Brachtenbach (Stall Heuertz bis zur Kläranlage) zum Gesamtpreis von 195.000 € zu genehmigen.

8) Genehmigung verschiedener Zusatzkredite im ausserordentlichen Budget von 2011

Einstimmig beschliesst der Gemeinderat einen Kredit in Höhe von 430.000 € zur Instandsetzung der Straße in Innern von Crendal. Einstimmig beschließt der Gemeinderat einen zusätzlichen Kredit von 38.000 € zur Verfügung zu stellen für die abschließenden Arbeiten an einem Vizinalweg in Wintger.

Einstimmig beschließt der Gemeinderat einen zusätzlichen Kredit von 20.000 € zur Verfügung zu stellen für die Kanalisation vom Stall Heuertz in Brachtenbach bis zur Kläranlage.

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Umverteilung eines Kredites von 15.000 € in Lullingen für die zusätzliche Verlegung einer Wasserleitung in einem Vizinalweg.

9) Festlegung der Wahlbüros

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Festlegung der Wahlbüros in folgenden Ortschaften:

Wintger:

Allerborn, Bögen, Heisdorf, Lullingen, Wintger

Asselborn:

Asselborn, Fünfbrunnen, Rümlingen, Sassel, Stockem.

Boxhorn:

Boxhorn, Deiffelt, Dönningen, Lentzweiler, Maulsmühle.

Helzingen:

Crendal, Helzingen, Hinterhasselt, Hoffelt, Trotten, Trotten – Strasse, Weiler.

Oberwampach:

Brachtenbach, Derenbach, Niederwampach, Oberwampach, Schimpach.

10) Einlauf und Verschiedenes

In Hinsicht auf die aktuelle nukleare Katastrophe in Japan möchte Rat Thillens (DP) wissen, wie es mit den hiesigen Notfallplänen steht im Falle eines Unfalls in einem der naheliegenden Atomkraftwerke (plan d'évacuation, Jod-Pillen...) Bürgermeister Thommes informiert, dass seit Erbauen der Atomzentrale in Cattenom ein vom Innenministerium und Gesundheitsministerium ausgearbeiteter Notfallplan an alle Gemeinden verschickt wurde und auch in Wintger vorliegt. Zusätzlich wurden Jod-Pillen über das ganze Land hinweg in verschiedenen Zentren gelagert. Der Zivilschutzdienst ist im Falle eines Unfalls mit der Verteilung beauftragt. Zusätzlich sind noch Jod-Pillen für die Schüler an jede Schule des Landes verteilt worden welche dann sofort vom Lehrpersonal an die Kinder verteilt werden können.

In der vergangenen Sitzung wurde ein Schreiben einer Privatperson angesprochen, welche sich über unhaltbare Zustände beim SICKERWASSERLEITUNG, beschwert. Rat Toutsch (DP) in seiner Eigenschaft als Gemeindedelegierter, informiert den Rat, dass der SICKERWASSERLEITUNG hierauf reagiert habe und allen Mitgliedsgemeinden seine Stellungnahme hierzu zugeschickt habe. Rat Engelen weist darauf hin, dass er diese Person persönlich kenne und in dieser Angelegenheit sicherlich nicht ganz Unrecht habe.

Rat Engelen (ADR) informiert, dass ihm mitgeteilt wurde auf der Gemeinde sei eine Petition eingegangen um eine 30-Zone in Hoffelt einzuführen. Hier möchte er die Stellungnahme des Schöffengerates wissen. Außerdem sei ihm von Herrn Andreasen aus Dönningen ein Bild von der Fassade dessen Nachbarn zugetragen worden auf welcher sich ein großes Graffiti-Bildnis mit einer Spinne befindet. Da diese Graffiti-Malerei für Herrn Andreasen ein Problem darstellt, möchte er auch hier die Position der Gemeinde kennen.

Bürgermeister Thommes (CSV) erwidert, dass in der Tat eine Petitionsliste, unterzeichnet von mehreren Anwohnern der Ortschaft Hoffelt, in der Gemeinde abgegeben wurde. Diese beantragen dass die Höchstgeschwindigkeit in der

Durchgangstrasse in Hoffelt ab dem Haus no. 112 (Diederich) auf 30 Stundenkilometer herabgesetzt wird, weil hier überhöhte Geschwindigkeiten gefahren werden und somit für die Fußgänger und Kinder eine große Gefahr darstellt. Die Gemeinde habe daraufhin Rücksprache mit der Polizei in Ulflingen genommen und es wird nun über einen Zeitraum von 14 Tagen eine Messung der gefahrenen Geschwindigkeiten vorgenommen werden. Bis zum heutigen Datum liegen jedoch noch keine Resultate vor. Da es sich bei der Durchgangstrasse um einen CR handelt, wird es mit Sicherheit nicht möglich sein hier eine Tempo-30-Zone zu schaffen.

Was nun die Graffitizeichnung in Dönningen betrifft, so handelt es sich hierbei um ein juristisches Problem. Die betreffende Person hat diese Zeichnung (eine große Spinne) ohne Genehmigung der Gemeinde auf die Fassade (im Giebel) aufgetragen. Die Frage stellt sich nun ob eine Graffitizeichnung genehmigungspflichtig ist oder nicht? Im Bautenreglement ist jedenfalls nichts vermerkt. Er habe ebenfalls die Frage einem namhaften Juristen gestellt, welcher ihm

mitteilte derartige Akten nicht zu behandeln da es sich hier um Sitten und Gebräuche handele welche sehr schwer zu interpretieren seien.

Rat Hansen (CSV) möchte wissen was die Gemeinde mit dem kürzlich in Wintger erworbenen Bauplatz neben der Kirche vorhabe. Dieser sei nämlich momentan in einem sehr schlechten Zustand und müsste dringend instandgesetzt werden. Es wird beschlossen den technischen Dienst zu beauftragen den sich dort befindlichen Mutterboden gleichzuziehen und die Parzelle anschließend mit Gras zu begrünen. Bürgermeister Thommes informiert dass kürzlich ein neuer Gärtner, nämlich Herr Alain Lux aus Brachtenbach, beim technischen Dienst eingestellt wurde, dies in Ersetzung von Herrn Johny Schmitz aus Hamiville.

Weiter informiert Bürgermeister Thommes über ein neues Projekt über betreutes Wohnen in der Gemeinde, welches in Zusammenarbeit mit der Stiftung „Hëllef doheem“ demnächst anlaufen wird. Im Monat April ist eine diesbezügliche Pressekonferenz angesagt. Dieses Projekt soll es älteren Menschen erlauben so lange wie möglich zuhause bleiben zu können.

Der Bürgermeister teilt weiterhin mit, dass anlässlich der Straßenarbeiten zwischen Derenbach und Brachtenbach die DEA eine neue Wasserleitung verlegen wird. Dies ermöglicht es die Ortschaft Brachtenbach an den Wasserbehälter von Derenbach anzuschließen. Das ist für die Gemeinde von großem Vorteil da der Wasserbehälter von Brachtenbach, welcher sich in einem schlechten Zustand befindet und ganz erneuert werden müsste, nun ohne große Kosten abgetragen werden kann. Die Leitung wird auf Kosten der DEA verlegt. Die Gemeinde muss sich lediglich zu einem späteren Zeitpunkt in den Wasserbehälter von Derenbach, welcher Eigentum der DEA ist, einkaufen.

Als letztes teilt Bürgermeister Thommes mit, dass der Vorstand des SIDEN in seiner vergangenen Sitzung die Arbeiten für ein Überlaufbecken in Wintger in Höhe von 1.700.000 € genehmigte. Die staatliche Beteiligung wird sich auf 75% belaufen.

Schöffe Weber (LSAP) lädt den Gemeinderat noch zu folgenden vorgesehenen Veranstaltungen ein:

- * Generalversammlung des 24 Stunden Wintger am kommenden 29. März 2011.
- * Abhalten des diesjährigen „24 Stonnen Wëntger“ am 29. und 30. Juli 2011.
- * Einweihung des Festsaaes in Heisdorf im Monat April

Zum Schluss teilt er mit, dass die Arbeiten am Pfarrhaus in Heisdorf ebenfalls abgeschlossen sind. ■



Nei Strooss zu Wëntger





Die EU vor Ort: Europe Direct Munshausen

L'UE chez vous: Europe Direct Munshausen



Das Europabüro in Munshausen hält eine Vielzahl von Veröffentlichungen zum Mitnehmen oder Versenden für Sie bereit. Ein Beispiel gibt Ihnen die Veröffentlichung: **«Europa und Sie»**. Haben Sie schon einmal darüber nachgedacht, was die Europäische Union für Sie ganz persönlich tut? Dann liefert Ihnen diese Broschüre kurz und übersichtlich Antwort auf diese Frage. Auch für die kleinen Europäer gibt es eine Neuauflage von **«Entdecke Europa»** in der sie eine Menge Rätsel und Spiele rund um Europa finden. Beide Broschüren sind auch in Französisch erhältlich. ■



Europe Direct Munshausen
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: +352 92 93 73
Fax: +352 92 99 85
munshausen@europedirect.lu
www.europedirect.lu

Le relais Europe Direct Munshausen met gratuitement une multitude de publications européennes à votre disposition. Citons par exemple la nouvelle édition de **«L'Europe et vous»**. Vous vous êtes déjà demandé ce que l'Union européenne faisait exactement pour vous? Si tel est le cas, cette brochure répond à vos questions en offrant un aperçu de quelques-unes des mesures concrètes que l'UE a mis en œuvre en 2010 afin de vous faciliter la vie.



Pour les petits Européens, la brochure **«À la découverte de l'Europe»** raconte l'histoire de l'UE de façon simple et compréhensive. Elle contient une quantité de faits intéressants et d'illustrations aux couleurs vives, fournit une vue d'ensemble dynamique de l'Europe et explique brièvement ce qu'est L'Union européenne et la manière dont elle fonctionne. ■

Europe Direct Munshausen
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: +352 92 93 73
Fax: +352 92 99 85
munshausen@europedirect.lu
www.europedirect.lu



Gemeinderatsitzung vom 21. April 2011

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister;
Neser P., Weber C., Schöffen; Arend G.,
Arend R., Durdu A., Engelen J., Hansen J.,
Meyers L., Thillens A., Räte; Kergen G., Sekretär;
Entschuldigt: Toutsch C.

1) Genehmigung des Sitzungsberichtes vom 15.03.2011.

Der Bericht der letzten Sitzung wird einstimmig genehmigt.

2) Genehmigung verschiedener Kostenanschläge:

• *Instandsetzung eines Bürgersteiges in Helzingen (Bushaltestelle Richtung Klaus).*

Der Kostenanschlag des technischen Dienst der Gemeinde beträgt 24.000 €.

• *Instandsetzung eines Waldweges in Niederwampach im Ort genannt „Spuschent“.*

Hier beträgt der vom technischen Dienst vorgelegte Kostenanschlag 50.000 €.

3) Genehmigung verschiedener vom Schöffenrat getätigten Kaufversprechen.

a) In Trotten verkauft die Gemeinde ein Stück Land von 4,24 Ar, welches sich hinter dem Pfarrhaus befindet, an Herrn Franky Schaul aus Trotten. Der Preis beträgt 10.000 € pro Ar.

Rat Thillens (DP) will wissen was dort geplant wird und ob die Parzelle sich im Bauperimeter befindet.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass der Käufer die Vergrößerung seiner angrenzenden Fläche anstrebe. Das Stück Land, welches die Gemeinde nur Unterhalt koste, befinde sich im Bauperimeter, kann jedoch nicht als eigenständiger Bauplatz genutzt werden.

b) In Asselborn kauft die Gemeinde ein Stück Privatweg, welches sich aus drei Parzellen zusammensetzt für 0,00 €.

- 0,18 Ar von der Société Civile Particulière Centre Al-Stad aus Bertrange

- 0,81 Ar von Herrn Joseph Nilles und Frau Marie-Josée Classen aus Asselborn

- 0,47 Ar von Herrn Theissen Ernest aus Asselborn

Durch den Kauf wird der Weg öffentlich, wodurch

die anliegenden Parzellen bebaubar werden. Dies erlaubt Herrn Fränk Theissen aus Asselborn am Ende der Straße ein Haus zu errichten.

Zudem handelt es sich bei diesem Kauf um die Legalisierung einer bestehenden Situation, da die Gemeinde die Straße bereits seit geraumer Zeit unterhält.

Diesen Kaufversprechen wird einstimmig stattgegeben.

Rat Engelen will noch einmal Punkt 3a) ansprechen. Er habe aus Versehen mit abgestimmt, obwohl er mit dem Käufer verwandt sei. Sekretär Kergen erklärt, dass dies nur bei einer Verwandtschaft zweiten Grades eine Rolle spiele, es also hier keine Probleme gebe.

4) Genehmigung einer zwischen dem Schöffenrat und Herrn Fränk Theissen aus Ulflingen unterzeichneten Konvention.

Um eine Baugenehmigung zu erhalten, entrichtet Herr Theissen 10.000 € an die Gemeinde für den Bau einer öffentlichen Straße zu seinem Grundstück.

Einstimmig genehmigt.

5) Genehmigung verschiedener vom Schöffenrat getätigten Kaufakten.

a) In Rümlingen kauft die Gemeinde drei Parzellen welche aneinander liegen :

- 0,43 Ar von Herrn Ernest Heisten aus Lentzweiler und Frau Marie-Rose Heinen-Heisten aus Vianden.

- 1,20 Ar sowie 0,03 Ar von Frau Annette Neser aus Rümlingen

Der Kaufpreis beträgt jeweils 700 € / Ar (Empfienpreis)

Auch hier handelt es sich um einen Weg welcher bereits von der Gemeinde unterhalten wird.

b) In Niederwampach verkauft die Gemeinde zwei Parzellen von 0,28 Ar und 0,57 Ar für 700 € / Ar an Herrn Paul Manternach-Weis.

c) In Stockem verkauft die Gemeinde ein Stück Land von 0,44 Ar im Ort genannt „im Quart“ an Herrn Frank Pint und Frau Nadine Laschette für 700 € / Ar.

d) In Oberwampach verkaufen Herr Victor Gilson und Frau Georgette Zeien der Gemeinde eine Parzelle von 1,38 Ar zum Preis von 700 € pro Ar.

e) In der Sektion Doeninngen/Deiffelt im Ort genannt „zwischen Daefelterbuescher“ ver-



kauft die Gemeinde ein Stück Land von 1 Ar an Herrn Alain Delosch aus Lentzweiler. Hier befand sich früher die Kläranlage. Da diese jedoch nicht mehr vorhanden ist verkauft die Gemeinde die Immobilie wieder an den früheren Besitzer für 350 € pro Ar.

- f) In Niederwampach verkauft die Gemeinde eine Emprise von 0,61 Ar an Herrn Armand Marbes aus Oberwampach zum Preis von 700 € pro Ar.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig alle Kaufakten.

6) Diskussion und Beschlussfassung betreffend das Aufnehmen einer Anleihe.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass im Budget unter außerordentlichen Ausgaben 18.800.000 € vorgesehen seien, mit folgenden Hauptposten:

- Maison Relais : 4.600.000 €
- Kläranlage Boegen : 4.160.000 €
- Centre Culturel: 2.000.000 €

Da die Arbeiten hier in vollem Gange seien und damit das Budget im Gleichgewicht bleibe, schlägt der Schöffenrat vor eine Anleihe von 5.000.000 € aufzunehmen. Diese sei auf 20 Jahre in Trimestern zurückzuzahlen (Taux EURIBOR).

Der Bürgermeister betont, dass diese Arbeiten gemacht werden müssten und dass die finanzielle Situation der Gemeinde eine solche Anleihe ohne weiteres zulasse, zumal das Ordentliche Budget ein Boni von 3.521.249,89 € aufweise.

Rat Engelen (ADR), sagt seine Partei hätte sich im Wahlprogramm 2005 für andere Prioritäten ausgesprochen als die, die in diesem Budget vorgesehen seien. Als logische Folge dessen werde er gegen die Anleihe stimmen. Damals hätten die Prioritäten der ADR auf Schule und Kläranlagen gelegen. Zwar sei ein Teil davon im Budget vorgesehen, jedoch auch eine Reihe anderer Sachen, weshalb er mit „Nein“ stimmen werde.

Rat Arend (CSV) wirft ein, dass ja gerade die Punkte Schule und Maison Relais im Budget berücksichtigt worden seien. Er halte dies für eine gute und nötige Investition. Wenn alles fertig sei habe man für die nächsten 10 bis 12 Jahre Ruhe was diese beiden Einrichtungen angehe und über die Kläranlagen zu diskutieren habe sowieso keinen Sinn, vor allem bei dem trockenen Wetter. Er meint ihm wäre es lieber die Arbeiten an den Kläranlagen seien schon im Gange aber hierfür könne der Schöffenrat nichts.

Bürgermeister Thommes meint er sei ebenfalls besorgt wegen der anhaltenden Trockenheit. Er wolle auch nicht groß über die Kläranlagen diskutieren. Er sei auch so schon schockiert genug über die Situation.

Rat Engelen (ADR) will ergänzend hinzufügen, dass er nichts gegen die Schule oder Kläranlagen einzuwenden habe, jedoch gegen andere Projek-

te und Dienstleistungen die im Budget stünden. Würde es nur um Schule oder Kläranlage gehen, gäbe es für ihn keine Probleme. Dies seien seit den Wahlen 2005 die Prioritäten der ADR gewesen, jedoch nur soweit die finanziellen Mittel reichen würden.

„Dat ass mol ëmmer gutt dobäi gesot“ so der Bürgermeister. Herr Thommes will den Unterschied zwischen Gewöhnlichen und Außergewöhnlichen Projekten betonen. Man solle nicht die teuren Langzeitprojekte mit den weniger teuren Dienstleistungen vergleichen.

Im Gewöhnlichen Budget seien Einnahmenüberschüsse von etwa 4 Millionen Euro vorgesehen. Dies sei ein annehmbarer Betrag für zukünftige Projekte. Das Errichten der Maison Relais und der Kläranlage in Boegen sei nur ein kleiner Anfang. Man müsse auch in die Zukunft blicken und diese gemeinsam angehen.

Rat Engelen meint er sei ja auch mit allen Dienstleistungen einverstanden, nur müsse man auch zusehen, dass gespart wird.

Rat Meyers (CSV) stellt fest, dass Anleihen ja dazu da sind die finanziellen Möglichkeiten ein wenig zu strecken worauf Rat Engelen erwidert, dass das ja nichts damit zu tun hätte.

Bürgermeister Thommes sagt, wer bauen will muss auch investieren. Dies sei im privaten ja auch so.

Laut Rat Thillens (DP) werde die DP ebenfalls als logische Folge ihrer Abstimmung des Budgets, gegen diese Anleihe stimmen.

Der Bürgermeister findet es widersprüchlich, dass die DP in einer Sitzung sagt man wolle zusammenhalten was die Kläranlagen betrifft, nur um dann negativ abzustimmen wenn es darum geht konkrete Entscheidungen zu treffen.

Schöffe Weber (LSAP) erklärt, dass mit dieser Anleihe die Pro-Kopf-Verschuldung der Gemeinde bei ungefähr 2.500 € läge. Im Vergleich zu anderen Gemeinden, welche zwei bis dreimal so viel Schulden hätten, stünden wir noch gut da.

In der Grundschule werde momentan viel für die Sicherheit getan; im alten Gebäude seien Renovierungen vorgesehen.

Neben der Schule, der Maison Relais und dem Centre Culturel sei noch der Posten für Straßenbau zu erwähnen, welcher 2,5 Mio € beträgt. Ausserdem werde permanent in den Vereinsälen gearbeitet. Nach Heisdorf werde nun der Saal in Boxhorn ausgebaut. Natürlich seien diese Arbeiten teuer, aber wenn man die Arbeiten, welche vor zwanzig Jahren an den Sälen vorgenommen wurden heute machen müsste, würden diese ebenfalls teurer ausfallen.

Schöffe Weber will zudem auf zwei wichtige Dienstleistungen der Gemeinde hinweisen, nämlich den Bummelbus und den Night-Rider welche beide einen hohen Posten im Budget ausmachen. Auf diese beiden Dienstleistungen könne die Gemeinde aus Sicherheitsgründen für die Jugend



Saal Boxhorn

nicht verzichten.

Schöffe Naser (CSV) meint man müsse ehrlich und sich im Klaren darüber sein, dass die oben genannten Arbeiten gemacht werden müssen und man keine davon einfach weglassen könne. Ausserdem handele es sich bei der Anleihe ja nicht um eine astronomische Summe. Der Schöffenrat sei jedenfalls der Meinung, dass dies für die Gemeinde kein Problem sei.

Mit 6 Ja-Stimmen (CSV, LSAP) und 4-Nein Stimmen (DP, ADR) wird dem Antrag des Schöffenrats auf die Aufnahme einer Anleihe von 5.000.000 € stattgegeben.

7) Genehmigung einer Konvention betreffend die Ausführung zweier Leader-Projekte im Zusammenhang mit dem Geografischen Informationssystem (GIS).

Die bestehende Konvention wird bis 2013 weiterlaufen. Der von der Gemeinde zu zahlende Jahresbeitrag liegt bei 21.434,63 €. Das Geographische Informationssystem (GIS) ist ein wichtiges Instrument, welches der Gemeinde bei der Verwaltung ihrer Infrastrukturen hilft. Die Änderungen werden einstimmig vom Rat angenommen.

8) Stellungnahme des Gemeinderates zu den im Auftrag des Wasserwirtschaftsamtes und gemäß Artikel 38 des Wassergesetzes vom 19.12.2008 erstellten Hochwassergefahren- und Hochwasserrisikokarten.

Dieses Hochwasserkataster soll Auskunft über hochwassergefährdete Gebiete in den verschiedenen Gemeinden des Landes geben und helfen die Situation zu verbessern. Die Gemeinde Wintger ist nur wenig von Hochwasser betroffen, mit Ausnahme von der Maulsmühle wo jedoch vor kurzem Verbesserungsarbeiten an der Brücke vorgenommen wurden.

Der Gemeinderat stimmt einstimmig für die Erstellung solcher Risikokarten.

9) Diskussion und Beschlussfassung zum Beitritt zur Bürgermeisterinitiative betreffend den Austritt aus der Atomenergie.

Im Auftrag der Koordinationsgruppe der Luxemburger Bürgermeister soll der Gemeinderat, aufgrund der rezenten Ereignisse in Fukushima in Japan, über den Ausstieg Luxemburgs aus der Atomenergie diskutieren.

Laut Bürgermeister Thommes (CSV) habe die Gemeinde Wintger in dieser Richtung bereits im April 2008 (Sitzung) Verantwortung gezeigt und beschlossen für ihre öffentlichen Gebäude NOVA-Strom zu beziehen.

Laut Rat Engelen (ADR) müssten Punkt 4 und 5 aus der vorgeschlagenen „Deliberation“ gestrichen werden. In dieser werden ein eventueller offizieller Einspruch des Gemeinderats sowie eine Beteiligung der Gemeinde an rechtlichen Schritten gegen das AKW Cattenom in der Vergangenheit erwähnt. Dies sei jedoch seitens der Gemeinde Wintger nie der Fall gewesen.

Sekretär Kergen antwortet, dass es sich bei der vorliegenden Deliberation lediglich um ein Modell handele, welche noch der Situation der Gemeinde Wintger angepasst werden müsse.

Rat Engelen weist darauf hin, dass die ADR bereits 2009, also vor der Katastrophe in Japan, einen Ausstieg aus der Atomkraft gefordert habe.

Der Bürgermeister bemerkt, dass immer nur von den AKWs Cattenom oder Chooz die Rede sei und man öfters vergesse, dass die Atomzentrale nahe Lüttich sich in größerer Nähe zu Wintger befinde als die oben genannten und auch älter sei als diese.

Rat Engelen findet man solle komplett austreten, da es bei der Atomkraft zu viele Faktoren gebe die man nicht im Griff habe, wie man bereits in Tschernobyl und Fukushima gesehen habe. Falls hier in der Gegend mal etwas Ähnliches geschehen würde, bräuchte niemand mehr über Luxemburg zu reden.

Natürlich sei so ein Austritt nicht von heute auf morgen möglich. Es müsse jedoch politisch Druck auf die Instanzen ausgeübt werden, ansonsten würde nichts geschehen, da es hier um viel Geld gehe.

Rat Meyers (CSV) meint, Luxemburg könne gar nicht aus der Atomkraft aussteigen da man nie eingestiegen sei.

Rat Arend R. (CSV) stellt fest, dass alle Welt gegen Atomkraft ist, jedoch niemand etwas konkretes dagegen unternimmt. Er wolle jedoch endlich Taten sehen. Sobald der Strompreis um 50 % steige dann würden die Leute ihre Meinung schnell wieder ändern. Man bräuchte nur mal zu schauen was passiert wenn mal irgendwo eine



Straßenlampe ausfalle. Dann würden die Leute wie wild auf der Gemeinde anrufen.

Schöffe Weber (LSAP) berichtet dass die Generalversammlung der LSAP Sektion Clerf vor zwei Wochen in einem Schreiben an Minister Romain Schneider einen „Verzicht von Atomenergie“ sowie „eine bessere Förderung alternativer Energiequellen“ fordert.

Laut Rat Thillens (DP) unterstützt seine Partei diese Aktion ebenfalls, allerdings könne man die „Délibération“ ausweiten und die Namen aller AKWs in der Umgebung Luxemburgs sowie ihre Entfernung zu unserem Land angeben.

Schöffe Nesor (CSV) und Rat Meyers (CSV) erwidern dass diese Aktion eher als allgemeiner Einspruch gegen die Atomkraft zu verstehen statt gegen einzelne AKWs.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Beitritt der Bürgermeisterinitiative betreffend den Austritt aus der Atomenergie.

10) Ernennung von Herrn Fränk Schmitz zum Förster des Reviers Wintger.

Ohne Gegenstimme ist der Gemeinderat dafür, dass Herr Fränk Schmitz diesen Posten übernimmt.

11) Erteilen einer Grabkonzession an Herrn Maurice Haas-Weyland aus Boxhorn

Einstimmig genehmigt.

12) Genehmigung eines Reglementes über die Vizinal-, Flur- und Waldwege.

Laut Bürgermeister Thommes (CSV) wurde das Reglement an die aktuelle Situation angepasst und hat seitens des Gesundheitsministeriums und der Forstverwaltung ein positives Gutachten erhalten.

Rat Arend R. (CSV) ist froh darüber, dass das Reglement endlich fertig ist.

Schöffe Nesor (CSV) stimmt ihm zu mit der Begründung, dass man jetzt etwas in der Hand habe, wenn die Situation es erfordert, so zum Beispiel wenn Waldwege von Waldarbeitern blockiert werden.

Rat Thillens (DP) will wissen wer denn die Person sei die laut Artikel 10 des Reglements bei Beschwerden kontrollieren geht und gegebenenfalls Verwarnungen ausspricht.

Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass der Vorarbeiter der Gemeinde dafür zuständig ist.

Rat Engelen (ADR) hegt Bedenken bezüglich eines Punktes im zehnten Artikel des Reglements. In diesem heißt es, dass vor dem Beginn größerer Waldarbeiten eine gemeinsame Ortsbesichtigung eines Gemeindevertreters mit dem Besitzer, Eigentümer, Holzhändler oder/und Transportunternehmer vorgenommen werden

muss, um den Zustand der Wege festzustellen. Für die Benutzung der Wege wird eine Kautions von 500 €/ha abverlangt, welche bei erfolgter Beschädigung einbehalten wird.

Laut Rat Engelen würden die Unternehmen morgens in aller früh im Wald auftauchen und dann wieder verschwinden. Falls dann ein Schaden entstehe, sei es niemand gewesen. Hier müssten die Eigentümer stärker in die Verantwortung genommen werden, ansonsten würde die Gemeinde auf den Kosten sitzen bleiben. Rat Engelen zweifelt an der erfolgreichen Ausführung dieses Punktes, meint es bestehe ja immer noch die Möglichkeit später Änderungen im Reglement vorzunehmen falls es mit der Ausführung nicht wie geplant klappen sollte. Er fragt sich jedoch was mit den Eigentümern ist die nicht hier im Land wohnen; woher diese über die neuen Regelungen Bescheid wissen sollen.

Rat Meyers (CSV) antwortet, dass jeder sich an die bestehenden Gesetze und Regelungen eines Landes zu halten habe und sich über diese auf dem Laufenden halten müsse.

Das neue Reglement wird vom Rat einstimmig angenommen.

13) Genehmigung eines Anhanges zum Staatsarbeiterkollektivvertrag für die Arbeiter der Gemeinde Wintger.

Im Kollektivvertrag der Gemeindearbeiter Wintger wurden einige Änderungen vom Schöfferrat zusammen mit der Gewerkschaft der Gemeindearbeiter (LCGB) vorgenommen.

Diese beinhalten Änderungen was die Beförderung der Arbeiter von einer Karrierelaufbahn in die nächste betrifft sowie verschiedene Prämien, welche Mitarbeitern zufließen die in bestimmten Bereichen tätig sind, so z.B. als Vorarbeiter, im Wasserdienst, oder bei Begräbnisarbeiten.

Rat Engelen (ADR) befürchtet dass es durch einige dieser Prämien böses Blut zwischen den Arbeitern geben könne und dies die Arbeitsmoral beeinträchtigen könne.

Bürgermeister Thommes (CSV) erwidert, dass alle Änderungen mit den Leuten vom Ausschuss abgesprochen seien. Er betont, dass es wichtig sei, dass Mitarbeiter welche ständig einsatzbereit sein müssen, hierfür auch entlohnt werden. Schöffe Weber (LSAP) fügt hinzu, dass der Schöfferrat mit den Arbeitern geredet hätte und dies für alle in Ordnung sei.

Den Änderungen des Kollektivvertrags wird einstimmig stattgegeben.

14) Diskussion und Beschlussfassung betreffend eine Umänderung des Verkehrsreglementes der Gemeinde Wintger.

Sekretär Kergen erklärt, dass momentan nur zwei Zebrastreifen in der Gemeinde im Ver-

kehrsreglement erwähnt werden, nämlich der in Derenbach an der Bushaltestelle auf der N12 (Haus Nr. 35), sowie der in Wintger neben dem Centre Culturel. Der Vorarbeiter der Gemeinde habe deshalb einen Rundgang durch die Gemeinde gemacht und sämtlich Zebrastreifen erfasst. Diese sollen nun offiziell im Verkehrsreglement festgehalten werden:

- In Oberwampach an der Kreuzung nahe dem Haus Nr. 63.
- In Trotten-Straße an der Kreuzung nahe der Kirche.
- In Wintger an der Kreuzung nahe der Q8-Tankstelle.
- In Asselborn an der Kreuzung nahe dem Haus Nr.40.
- In Emeschbach an der Bushaltestelle nahe dem Haus Nr.11.
- In Lullange beim „Lellger Heem“ (Haus Nr. 30-31).
- In Lentzweiler in der Industriezone drei Übergänge auf der CR322 in Richtung CR332b.

Geplant für 2011 sind außerdem Straßenübergänge in folgenden Orten:

- In Niederwampach bei den Häusern Manternach und Brückler jeweils nahe den Bushaltestellen
- In Boxhorn jeweils nahe den Häusern Nr. 5 und Nr. 109.

Weitere Situationen die regularisiert werden müssen:

- In Wintger soll der Weg der von der RWG hinunter zur Kapelle führt zur Einbahnstraße werden mit Ausnahme für die Kunden der Firma Noé welche bis zum Betrieb die Straße hochfahren dürfen.
- In Hoffelt soll der Weg welcher vom Haus Scholtes in Richtung Belgien führt für jeglichen Verkehr gesperrt werden außer für landwirtschaftliche Zwecke sowie für Anwohner.
- In Lentzweiler soll der Verkehr auf dem Weg welcher von der Kreuzung an der Hauptstrasse zum Haus Feuster für Fahrzeuge von mehr als 3,5 Tonnen verboten werden.

Außerdem soll unterhalb der Industriezone am Eingang der Ortschaft ein Stoppschild aufgestellt werden.

Rat Arend G. (DP) sagt er sei froh, dass in Lentzweiler auf der Kreuzung etwas unternommen werde, er frage sich jedoch ob ein Dreieck einem Stoppschild nicht vorzuziehen sei.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass dies wegen der Lastwagen sein müsse da diese immer hinten ausscheren und dadurch den Straßenrand beschädigen.

Um zu verhindern, dass die Randstreifen der erneuerten Staatsstrasse als Parkplatz benutzt werden, wurden kürzlich dicke Steine abgelegt.

Rat Meyers (CSV) findet, dass die Fabriken hier eine Möglichkeit finden müssten den LKWs die Möglichkeit zu geben ihre Fahrzeuge zu stationieren. Hier seien nicht die Fahrer Schuld.

Rat Arend G. (DP) erinnert, dass schon mal über das Anlegen von Parkplätzen hier geredet wurde. Der Bürgermeister erwidert, dass man, wenn sie nicht dazu bereit sind, die Fabriken zu nichts zwingen kann, auch wenn verschiedene Konzessionsverträge Parkplätze auf Firmengeländen vorsehen würden. Hier laufen aber Anstrengungen um diese Situation zu regeln. Ein Treffen mit den Betrieben wird in Kürze stattfinden.

Rat Hansen (CSV) findet es eigenartig, dass bei der Einbahn in Wintger eine Ausnahme für einen einzigen Mann gemacht wurde und nicht für alle Anlieger.

Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass man versuchen wollte die Kreuzung an der N12 zu entschärfen. Hier würden ziemlich chaotische Zustände herrschen wegen der Straße die von Lullingen kommt.

Rat Engelen (ADR) merkt an, dass der Feldweg in Hoffelt schon vor Jahren einmal gesperrt worden sei. Dies sei jedoch schnell wieder aufgehoben worden, nachdem die Anwohner eine Petition eingereicht hatten.

Bürgermeister Thommes (CSV) weist darauf hin, dass die Situation heute eine andere sei. Diesmal sei die Benutzung für die Anwohner und für die Landwirte erlaubt, was damals nicht der Fall war. Es ginge ihm darum die Leute und vor allem die Kinder zu schützen, da auf diesem Weg viele Raser unterwegs seien.

Schöffe Weber (LSAP) will von dieser Stelle aus der Sicherheitskommission seinen Dank aussprechen für die Arbeit die hier geleistet wurde. Alle Änderungen finden die Zustimmung des Gemeinderates.

15) Genehmigung verschiedener vom Schöffenrat erlassenen Dringlichkeits-reglemente und betreffend eine zeitweilige Umänderung des Verkehrsreglementes in verschiedenen Ortschaften der Gemeinde.

Vom 4. April 2011 bis zum Abschluss der Arbeiten wird der Weg im Inneren der Ortschaft Boevange, welcher vom Haus Nr. 40 (Schmitz Bernard) bis hin zur Gabelung bei der Boeger Mühle führt, während der Bauarbeiten für jeglichen Strassenverkehr, ausser für Anlieger und Lieferanten, beidseitig gesperrt. Einstimmig genehmigt.

16) Ausstellen einer Baugenehmigung in Abweichung des vorgeschriebenen Mindestabstandes zum Gemeindeweg.

In Deiffelt will der neue Besitzer der Dachdeckerfirma Heinz ein Bürogebäude errichten. Der Abstand dieses Gebäudes zur Hauptstraße würde 4 statt der vorgeschriebenen 6 Meter betragen.





In Rümelingen will Herr Flick Pascal eine Gartenmauer errichten welche sich in einem Abstand von nur 1 Meter vom Gemeindeweg befindet. In Trotten-Straße will das Ehepaar Meier-Arnold ein Gartenhäuschen in einem Abstand von einem Meter zum Gemeindeweg errichten. Allen drei Gesuchen wird ohne Gegenstimme stattgegeben.

17) Festlegung der Entschädigungen für die Zähler anlässlich der großen Volkszählung vom 01. Februar 2011.

Da die vom Staat vorgesehene Entschädigung für die ausführenden Beamten dieser Volkszählung ungenügend ist, beschließt der Gemeinderat einstimmig eine zusätzliche Entschädigung zu gewähren, und zwar:

- 2,00 € pro Haus
- 2,50 € pro Haushalt
- 1,50 € pro Einwohner

18) Genehmigung verschiedener Mietverträge.

1) Auf Anfrage des RESONORD wurde ein neuer Mietvertrag zwischen der Gemeinde und der Firma Infopla asbl bezüglich des „Vakanzhaus beim Hengchen“ in Schimpach-Bahnhof ausgearbeitet. Die Firma Infopla, welche bisher sämtliche Gebäude gemietet hatte, wird die beiden Wohnungen wieder an die Gemeinde abtreten, damit diese dem RESONORD als Sozialwohnungen dienen können. Das Wohnhaus, sowie die restlichen Liegenschaften werden weiterhin von Infopla benutzt. Eine Reihe von Bedingungen wurden jedoch für zukünftige Mieter der Wohnungen im Vertrag festgelegt. So dürfen die neuen Mieter beispielsweise keine Haustiere halten, es muss dafür gesorgt werden dass die Schranke vor der Einfahrt stets geschlossen bleibt da Autos nicht in den Hof fahren dürfen.

Die von Infopla installierte Einbauküche wird von der Gemeinde für 1.500 € übernommen. Eine Bestandsaufnahme wurde bereits durchgeführt.

Der Mietvertrag zwischen Infopla und der Gemeinde läuft noch 10 Jahre (von 30).

Rat Arend R. (CSV) bedankt sich im Namen des RESONORD bei der Gemeinde für die freundliche Geste. Er weist darauf hin wie schwierig es sei Wohnungen für sozial Benachteiligte zu finden.

2) Dann hat die Gemeinde auch bereits einen Mietvertrag für eine der beiden Wohnungen unterschrieben. Dieser läuft von 8. April bis zum 31. Oktober dieses Jahres. Wird der Vertrag von keiner der beiden Parteien in den zwei Monaten vor dessen Ablauf aufgelöst, verlängert er sich automatisch für weitere 6 Monate. Der Mietpreis beträgt 800,00 €, Heizkosten inbegriffen. Außerdem ist eine Kautions von 1.600 € zu hinter-

legen. Die erste Miete beträgt 490 €.

Der Mieter hat kein Recht die Wohnung selbst zu vermieten

Rätin Durdu (DP) findet, dass 800 € ein stolzer Preis für eine Sozialwohnung sei und dann käme auch noch eine Kautions hinzu. Dies sei viel Geld für Leute die finanziell nicht so gut bestellt sind. Weiterhin wollte sie wissen in welchem Zustand sich die Wohnungen befänden, vor allem was die Isolation betrifft. Hier würden doch bestimmt Investitionen anfallen. Ausserdem müsste man einen Energiepass anfragen.

Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass wenn ein Energiepass nötig sei, werde dieser auch gemacht werden.

Beide Mietverträge finden die Zustimmung des Rates.

19) Verschiedene Subsidengesuche.

- Fondation Luxembourgeoise contre le cancer	50 €
- Médecins sans frontières	250 €
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung	50 €
- La Canne Blanche	50 €
- Luxrollers	50 €
- Nordlicht TV	500 €
- Landjugend Clärref (Landjugenddag)	100 €
- FLEK Lëtzebuerg	50 €
- Les Amis du Moulin asbl	100 €
- SOS Détresse	100 €
- Lycée du Nord Wiltz	100 €
- SOS Village d'enfants	50 €
- Association nationale des victimes de la Route	100 €
- Aides aux enfants handicapés du Grand-Duché	50 €

Einstimmig angenommen.

20) Einlauf und Verschiedenes.

Rat Arend (CSV) will wissen was die Gemeinde unternehmen will falls Luxemburg Flüchtlinge aus Nordafrika aufnehmen muss.

Rat Engelen (ADR) meint, dass in der Gemeinde Wintger keine Häuser mehr zur Verfügung stünden. Er fragt ob sich in der Herberge in Derenbach Flüchtlinge befinden.

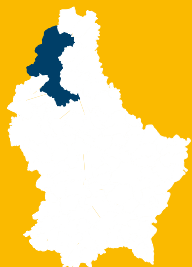
Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass dort keine Flüchtlinge sondern sozial schwach gestellte Leute wohnen.

Es sei jedoch schwer bereits jetzt zu sagen was man im Falle einer Flüchtlingswelle unternehmen würde. Möglicherweise müsse man eine provisorische Lösung finden.

Der Bürgermeister informiert den Rat über die Grundsteinlegung der Kläranlage in Boegen, welche am 19. Mai stattfindet. Treffpunkt ist beim Vereinssaal in Heisdorf von wo aus man gemeinsam mit dem Bus nach Boegen fahren wird. ■

myenergy infopoint Ardennes

Eschweiler
Goesdorf
Wiltz
Wincrange



Termine Grundberatung
Rendez-vous conseil de base
Hotline **8002 11 90**

Wiltz
49, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

Wincrange
Maison 55
L-9752 Hamerville



www.myenergyinfopoint.lu

myenergy
L u x e m b o u r g



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

e
myenergy
infopoint

Neuer Traktor für die Gemeinde Wintger

Vor kurzem wurden die Schlüssel zur neuesten technischen Errungenschaft der Gemeinde Wintger, ein Traktor der Marke CASE CVX, 140 PS stark an die Hauptfahrer (besonders im Winterdienst) Edy Bock und Johnny Weyland ausgehändigt. An der kleinen Feier im Kreis der Belegschaft des technischen Dienstes, nahmen neben den Schöffen- und Gemeinderäten mit Bürgermeister Marcel Thommes ebenfalls die Verantwortlichen von „AGRI-CENTER“

, Michael Kandels, Johann Krings und Roger Thiesen teil. Der imposante Trecker weist der modernen Zeit angepasste Eigenschaften auf, der Antrieb ist stufenlos, ist mit speziellen Reifen ausgestattet und mit Fronthydraulik versehen. Besonders im Winterdienst ist er unersetzbar, aber bei allen anfallenden Arbeiten auf Gemeindeebene wird er ebenfalls eingesetzt werden. Bürgermeister Marcel Thommes lobte diese gute Investition, eine derart grossflächige Gemeinde müsse mit einem ordentliche Fuhrpark ausgestattet sein, vor allem im Winter sei ein Schlepper auf den man sich verlassen kann, ausserordentlich wichtig. Er hob die gute Zusammenarbeit mit dem technischen Dienst hervor und wünschte den Fahrern, die sich in ihrer Aufgabe bestens auskennen, allzeit gute Fahrt. Mit Grillspezialitäten und einem guten „Patt“ wurde dieses nicht alltägliche Ereignis abgeschlossen. ■

Nicole





Betreit Wunnen Doheem

- für Menschen über 60 Jahre
- für Menschen mit eingeschränkter Mobilität
- für Menschen mit einer Behinderung

„Betreit Wunnen Doheem“ soll älteren oder behinderten Menschen die Möglichkeit geben, ihren Lebensabend in ihrer vertrauten Umgebung zu verbringen und ihre Unabhängigkeit zu wahren. „Betreit Wunnen Doheem“ ergänzt sinnvoll das bereits bestehende Dienstleistungsangebot der Gemeinde und der STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM. „Betreit Wunnen Doheem“ bietet eine Vielzahl an Alltagshilfen, die den Menschen helfen können, ihre Lebensqualität und ihre Selbstständigkeit in der eigenen Wohnung zu erweitern.

Die persönlichen Bedürfnisse und das Wohlergehen des einzelnen Menschen stehen im Vordergrund. Neben den individuellen Hilfestellungen wird viel Wert auf die Sicherheit und die sozialen Kontakte der älteren Menschen gelegt. Das Angebot soll auch den Angehörigen Sicherheit und Entlastung bringen.

Dienstleistungen von „Betreit Wunnen Doheem“

- Der gemeinsame Mittagstisch
- Mobilitätsdienst ohne Begleitung
- Mobilitätsdienst mit Begleitung

Andere Dienstleistungen, die von der STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM angeboten werden

- Hilfe und Pflege zu Hause
- Funknotrufzentrale „Téléalarme“
- Haushaltshilfe
- Wäschedienst „Wäschkuerf“
- Tagesbetreuung und Nachtwache

Die Koordination des Angebotes

Alle Dienstleistungen können unter einer Rufnummer beantragt werden **26 88 81**

Die Mitarbeiter/innen der Stëftung Hëllef Doheem beraten die Interessentinnen und Interessenten und koordinieren die Dienstleistungen je nach Bedarf.

Die Finanzierung

Die Dienstleistungen werden von der Gemeinde finanziert mit einer Eigenbeteiligung der Nutznießer.

Der gemeinsame Mittagstisch

„De Mëttesdësch“ erlaubt den Teilnehmern eine gemeinsame Mahlzeit in einer freundschaftlichen Atmosphäre und in Zusammenarbeit mit den Gaststätteninhabern der Region. Die Hin- und Rückfahrt im Minibus wird vom Dienstleister übernommen.

- Preis der Fahrt: 3 €
- Preis der Mahlzeit: 10 € (ohne Getränke)

Mobilitätsdienst mit oder ohne Begleitung

Der Dienstleister übernimmt die Fahrt vom Wohnsitz des Nutznießers zu seinem Zielort für:

- Einen Arztbesuch, einen Frisör-, Bank-, Apothekenbesuch
 - Einkäufe• Kulturelle oder Freizeitangebote
 - Private Verabredungen mit Freunden, Familie,...
- Auf Anfrage kann eine Begleitperson zur Verfügung stehen.
- Preis der Fahrt ohne Begleitung: 3 €
 - Preis der Fahrt mit Begleitung: 5 €/Stunde
 - Preis für eine Auslandsfahrt: auf Anfrage

Ambulante Hilfe und Pflege

„Betreit Wunnen Doheem“ kann Menschen die Hilfe brauchen bei Tätigkeiten des alltäglichen Lebens wie Körperhygiene, Mobilität, Nahrungsaufnahme oder Pflegeleistungen benötigen informieren und mit dem Hilfs- und Pflegezentrum in Verbindung setzen.

Funknotrufzentrale „Téléalarme“

Die Funknotrufzentrale „Téléalarme“ gewährleistet eine erhöhte Sicherheit durch ein Gerät das an das Telefon angeschlossen ist sowie eine Halskette oder eine Armbanduhr mit der ein Alarm ausgelöst werden kann. Der Dienst ist 24/24 Stunden erreichbar um Hilfe zu organisieren.

Haushaltshilfe

Der Dienst „Propper Doheem“ von der STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM wendet sich an ältere oder pflegebedürftige Menschen die Hilfe im Haushalt benötigen. Die Mitarbeiterinnen von „Betreit Wunnen Doheem“ leiten die Anfrage gerne weiter.

Wäschedienst „Wäschkuerf“

Dieses Angebot beinhaltet das Abholen der Wäsche zu Hause, professionelles Waschen und Bügeln, sowie Transport nach Hause der sauberen Wäsche in individuellen Behältern. Die Mitarbeiterinnen von „Betreit Wunnen Doheem“ leiten die Anfrage gerne weiter. Tagesbetreuung und Nachtwache Die Mitarbeiterinnen von „Betreit Wunnen Doheem“ leiten die Anfragen einer Tagesbetreuung oder Nachtwache bei einer pflegebedürftigen Person an den zuständigen Dienst weiter. ■



Betreit Wunnen Doheem

Tel : 26 88 81 - Fax : 26 88 89 29

Email : betreitwunnendoheem@shd.lu

Öffnungszeiten der Dienststelle Von Montags bis Freitags: 8.30-12.00 und 13.00-16.30 Uhr



Bürgermeister Marcel Thommes bei der Unterschrift einer Konvention mit dem Präsidenten der Stiftung «Hëllef Doheem». (photo Wort: Jean Lamberty)

- pour les personnes âgées de plus de 60 ans
 - pour les personnes ayant une mobilité réduite
 - pour les personnes atteintes d'un handicap
- «Betreit Wunnen Doheem» favorise le maintien à domicile et permet aux personnes âgées de mener une vie autonome dans leur normalité journalière et de participer activement à la vie sociale et culturelle.

«Betreit Wunnen Doheem» complète l'offre existante des différents services de la commune de Wincrange et de la STÉFTUNG HËLLEF DOHEEM.

«Betreit Wunnen Doheem» offre une multitude d'aides et de services qui peuvent aider les personnes âgées à augmenter leur qualité de vie et leur autonomie à domicile.

Les services visent en premier lieu à assurer les besoins individuels et le bien être des personnes tout en attachant une grande importance à la sécurité et aux contacts sociaux.

Le soutien et le sentiment de sécurité des proches est également un objectif.

Services offerts par «Betreit Wunnen Doheem»

- Repas en commun «De Mëttesdësch»
- Service mobilité sans accompagnement
- Service mobilité avec accompagnement

Services complémentaires offerts par la STÉFTUNG HËLLEF DOHEEM

- Aide et soins à domicile
- Service d'appel d'urgence «Téléalarme»
- Aide au ménage
- Service d'entretien du linge «Wäschkuerf»
- Garde de jour et de nuit

La coordination du service

Les différents services sont accessibles par un seul numéro de téléphone **26 88 81**

Les collaborateurs/trices de la STÉFTUNG HËLLEF DOHEEM garantissent l'information des intéressé(e)s et coordonnent les services en fonction des besoins.

Le financement

Le service est financé par la commune avec une participation personnelle des demandeurs.

Le repas en commun «De Mëttesdësch»

«De Mëttesdësch» propose aux participants un repas en commun dans une ambiance conviviale en collaboration avec les restaurateurs de la région. Le trajet en minibus du domicile au restaurant est assuré par le service.

- Prix du trajet: 3 €
- Prix du repas: 10 € (boissons non incluses)

Le service mobilité sans accompagnement et avec accompagnement

Le service mobilité assure le trajet entre le domicile du demandeur et son lieu de destination pour:

- Une visite médicale, un rendez-vous chez le coiffeur, un passage à la banque ou à la pharmacie...
- Les achats
- Des événements culturels et de loisirs
- Des rendez-vous privés avec amis, famille,...

Un accompagnement pendant la durée de la sortie peut être assuré à la demande.

- Prix du trajet sans accompagnement: 3 €
- Prix du trajet avec accompagnement: 5 €/heure
- Prix pour déplacement à l'étranger: à la demande

Aide et soins à domicile

Le service «Betreit Wunnen Doheem» peut informer les personnes nécessitant de l'aide au niveau des actes essentiels de la vie tels que l'hygiène corporelle, la mobilité ou la nutrition ou des actes infirmiers sur les prestations existantes et peut les mettre en contact avec le centre d'aide et de soins.

Service d'appel d'urgence «Téléalarme»

Le service «Téléalarme» offre plus de sécurité grâce à un simple appareil qui est raccordé au poste de téléphone et un émetteur d'alarme sous forme de bracelet ou de collier. L'équipe du service est joignable 24/24h et 7/7j pour organiser de l'aide.

Aide au ménage

Le service Propper Doheem de la Stéftung Hëllef Doheem répond au besoin des personnes âgées et/ou dépendantes qui ont besoin d'aide et de soutien dans l'entretien de leur logement.

Les collaborateurs/trices de «Betreit Wunnen Doheem» transmettent la demande au service.

Service d'entretien du linge «Wäschkuerf»

Le service comprend la prise en charge du linge à partir du domicile de la personne, le nettoyage et le repassage professionnel, le transport du linge propre en bac individuel et le retour du linge à domicile. Les collaborateurs/trices de «Betreit Wunnen Doheem» transmettent la demande au service.

Garde de jour et de nuit

Les collaborateurs/trices de «Betreit Wunnen Doheem» transmettent toute demande d'une garde de jour ou de nuit auprès d'une personne dépendante au service compétent pour l'organisation de la prestation. ■



5 règles d'or lors des grandes chaleurs *5 Goldene Regeln für Hitzetage* *5 regras de ouro durante a vaga de calor*

- 1. Boire beaucoup**
(au moins 1,5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
- 2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre** (fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
- 3. Éviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes**
- 4. Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels**
- 5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer; les premiers signes d'alerte sont:

- crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas endéans une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

Pour plus d'informations

Tél.: 247-85650 - www.sante.lu

- 1. Viel trinken**
(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
- 2. Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf** (tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
- 3. Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit**
- 4. Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder**
- 5. Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld.** Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.

Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

- Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch
- bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen,



sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.

Für etwaige Fragen:

Tel.: 247-85650 - www.sante.lu

- 1. Beber muito**
(Pelo menos 1,5 litros de água mineral ou água com gás por dia)
- 2. Passar várias horas por dia em lugares frescos ou à sombra** (fechar as janelas, estores e persianas durante o dia)
- 3. Evitar actividades extenuantes durante as horas mais quentes**
- 4. Se refrescar tomando duchas ou banhos parciais**
- 5. Ir diariamente ao encontro das pessoas idosas próximas de si que vivem sozinhas.**
Verifique se elas têm água mineral suficiente e que consomem bastante.

Se de repente se sentir mal:

O calor muito acentuado faz perder muita água e sais minerais! Se essas perdas não forem compensadas correctamente, corre graves riscos; os primeiros sinais de alerta são:

- Cãibras a nível dos membros superiores e inferiores e do abdómen
- Em situações mais graves: vertigens, tonturas, fraqueza, insónia inabitual

Cesse todas as actividades, mantenha-se em lugar fresco e beba líquidos.

Caso os sintomas não desapareçam no espaço de uma hora, contacte

imediatamente com o seu médico de família

Para qualquer pergunta ou

informação suplementar ligue:

Telefone: 247-85650 - www.sante.lu

Aweihung vom neien Sall zu Heesdrëf

Wêi d'Traditioun ët wëllt, gouf den renovéierten Sall von Heesdrëf virron kurzem ageweiht. A Präsenz vom Schäffen- an Gemengerôt, von den Duarreflëgd an den Vertrieeder von den Handwierksbetrieber, gouf den Sall offiziell senger Bestëmmung iweggän.

Hei een klengen Fotoreportage von dëser sympatischer Feier. ■





Ehrung verdienstvoller Sportler der Gemeinde Wintger



Wie jedes Jahr wurden auch 2011 die besten Sportler des vorangegangenen Jahres seitens der Gemeindeverwaltung geehrt. Traditionell fand diese Feier im Barteshaus in Hoffelt statt, hier eine kleine Fotoreportage. ■



Ouverture de la nouvelle Maison Relais: **Février 2012**

Neue Maison Relais in Wintger öffnet im **Februar 2012**

Selon les nouvelles informations du bureau d'architecture „Holweck & Bingen“, la nouvelle „Maison Relais“ de la commune de Wincrange ouvrira ses portes au février 2012.

Entretemps, le comité de l'asbl et les équipes éducatives préparent les différents détails fonctionnels, comme par exemple le projet pédagogique de la nouvelle structure.

Le nouveau bâtiment offrira plus que 200 places pour les enfants de notre commune, âgés entre 3 mois et 12 ans, ceci pendant toute l'année et ouvert tous les jours entre 07h-19h.

Le comité de l'asbl organisera une réunion d'information pour le mois de septembre 2011, où il présentera le nouveau concept et les avantages et diversités du nouveau projet. Toutes les familles, qui souhaitent inscrire leurs enfants pour la nouvelle structure, recevront évidemment à temps un formulaire d'inscription.

Entretemps, le fonctionnement des deux solutions provisoires à Hoffelt et Boxhorn continue jusqu'à l'ouverture du nouveau bâtiment. Comme les places d'accompagnement sont encore limitées et actuellement complètes, les places qui vont se libérer au fil de l'année, seront données aux enfants de la liste d'attente.

Nicole Heinen (Chargée de direction) vous donnera des informations plus détaillées au: 99 46 96-401 ou par e-mail: nicole.heinen@wincrange.lu

PERSONNEL DE REMPLACEMENT:

La «Maison Relais Wëntger asbl» recherche encore des personnes qui sont intéressées à remplacer à l'occasion les éducatrices. Conditions: flexibilité, intérêt à travailler avec des enfants, la maîtrise de la langue luxembourgeoise.

Des informations concernant notre réunion d'information (septembre 2011) et le recrutement de nouveau personnel, suivront dans la prochaine édition du «Gemeengeblad». ■

Meyers Luss
Président Maison Relais Wëntger ASBL

Nach Auskunft des Architektenbüros „Holweck & Bingen“, das für die Planung und den Bau der Maison Relais in Wintger zuständig sind, ist mit der Fertigstellung des Neubaus für Februar 2012 zu rechnen.

Bis zu diesem Datum sind noch viele organisatorische Details zu klären, so arbeiten die Verantwortlichen zurzeit unter anderem an einem pädagogischen Konzept, nach dem die Betreuungsstruktur in Wintger funktionieren soll.

Das Haus wird über rund 200 Betreuungsplätze verfügen und das ganze Jahr von 07-19 Uhr für Kinder zwischen 3 Monaten und 12 Jahren geöffnet sein.

Für September 2011 organisiert das Comité der „Maison Relais Wëntger asbl“ eine große Informationsversammlung, in der das pädagogische Konzept, die Vorzüge und Vielfalt des neuen Gebäudes der Öffentlichkeit vorgestellt werden. Alle Familien der Gemeinde erhalten selbstverständlich rechtzeitig ein Einschreibeformular und detaillierte Informationen.

Natürlich funktionieren die beiden Provisorien in Hoffelt und Boxhorn bis zum Umzug nach Wintger weiter. Hier sind die Betreuungsplätze allerdings begrenzt und zurzeit belegt. Bei dringendem Bedarf kann man sich auf der Warteliste eintragen lassen.

Informationen hierzu gibt Ihnen gerne unsere Direktionsbeauftragte Nicole Heinen Tel: 99 46 96-401 oder nicole.heinen@wincrange.lu

ERSATZPERSONAL GESUCHT:

Die Maison Relais Wëntger asbl sucht noch Ersatzpersonal für die beiden Häuser in Hoffelt und Boxhorn. Interessenten können sich ebenfalls bei Frau Heinen melden. Bedingungen sind: Flexibilität, Interesse am Umgang und an der Arbeit mit Kindern und das Beherrschen der luxemburgischen Sprache.

Details zur Informationsversammlung (September 2011) und zum Ausschreiben der noch zu besetzenden Posten für 2012, folgen im nächsten Gemeengeblad. ■

Meyers Luss
Präsident Maison Relais Wëntger ASBL

NATIONAL-FEIERDAG

**Heimatt invitéieren mär all Bürger aus der Wëntger Gemeng
op d'Feierlichkeiten von Nationalfeierdaag, Mëttwoch,
den 22. Juni 2011**

PROGRAMM

- 19.45 Auer: Cortège vom Parking von der Schoul an d'Sportshall
- 20.00 Auer: Feierlichen TE DEUM zelebréiert van den geestlichen Hären aus der Gemeng a gesongen van der Chorales Réunies aus der Gemeng, begleet van der Wëntger Musik.

Ovatioun an Iwerreechung van den Dékoratiounen.

Iwerreechung vam 1. Wëntger Kulturpräiss
- No deem kulturellen Deel Dono offrériert d'Gemeng den Èirewäin an Schnittercher.

Dorno suarigt d'Jugendkommissioun vam Wëntger Foussball fir lessen an Gedrenks am Schoulhaff.

*ët invitéiert,
De Schefferôt,
Marcel Thommes, Burgermeester
Pierre Nesor, Scheffen
Carlo Weber, Scheffen*



RESONORD

Regionales Sozialzentrum Norden/Centre social régional Nord

Seit dem 1. April dieses Jahres funktioniert das regionale Sozialzentrum Norden im neuen Gebäude in L-9806 Hosingen, 4, Résidence Al Post. Die Internetadresse lautet: www.resonord.lu, Telefon: 27 80 27, Email: info@resonord.lu, Postadresse: B.P. 38, L-9801 Hosingen.



Die Öffnungszeiten in Hosingen sind von montags bis freitags zu den Bürostunden, man bittet aber um vorherige Anmeldung. Am Donnerstag- und Freitagnachmittag kann man auch ohne Anmeldung dort vorbeischaun. In Wintger ist der Sozialdienst jeweils dienstags zu den Bürostunden auf vorherige Anmeldung zu erreichen, unter derselben Telefonnummer wie in Hosingen. In Wintger ist die Sozialarbeiterin Frau Fabienne Schroeder zuständig.

Das RESONORD bietet jedem Antragsteller aus unseren 14 Mitgliedergemeinden bestmögliche Unterstützung und Beratung in Notsituationen an, und sorgt durch ausgebildete Sozialarbeiterinnen für kurz- und langfristige Betreuung.

Nach dem Erfolg der vor acht Jahren gegründeten Elternschule Janusz Korczak hat sich die Stiftung Kannerschlass für eine Elternschule in den Regionen Norden und Westen eingesetzt. Die neue Elternschule basiert auf einer Zusammenarbeit mit den LEADER-Gruppen Clerf-Vianden und Redingen-Wiltz. Sie ist in den Räumlichkeiten des RESONORD in Hosingen untergebracht. Das RESONORD ist mit weiteren Partnern in Verhandlungen, welche ebenfalls in der Region präsent sein möchten.

Das RESONORD erstellt aktuell eine Broschüre mit Geburts- und Taufgeschenken („Kleng Geschenker mat grousser Wirkung“), welche in sozialen Einrichtungen aus der Region produziert werden.

Auch erstellt das RESONORD einen jährlichen Sozialbericht, in welchem die sozialen Daten der gesamten Region ausgewertet werden. Dadurch besteht die Möglichkeit, die Sozialentwicklung und Sozialpolitik der Gemeinden zu unterstützen.

Arend Rob,
Präsident RESONORD

Depuis le premier avril, le centre social Nord fonctionne dans le nouveau bâtiment à L-9806 Hosingen, 4, Résidence Al Post.

L'adresse Internet est la suivante:

www.resonord.lu

Téléphone: 27 80 27 - Email: info@resonord.lu

Adresse postale: B.P. 38, L-9801 Hosingen

À Hosingen, les bureaux sont ouverts de lundi à vendredi aux heures de bureau, un rendez-vous préalable est de mise. Le jeudi et le vendredi après-midi, on peut y passer aussi sans rendez-vous. À Wincrange, le service social est ouvert tous les mardis aux heures de bureau, sur rendez-vous au même numéro de téléphone qu'à Hosingen. À Wincrange, l'assistante sociale Mme Fabienne Schroeder est à votre disposition.



Le RESONORD offre à chaque requérant de nos 14 communes assistance et conseil en situations de nécessité et s'en occupe de façon compétente par l'intermédiaire d'assistantes sociales diplômées.

Après le succès de l'école des parents Janusz Korczak, la fondation Kannerschlass soutient activement une école des parents aussi dans les régions Nord et Ouest du pays.

Cette nouvelle école des parents est basée sur une coopération des groupes LEADER Clervaux-Vianden et Redange-Wiltz. Elle est installée dans le bâtiment du RESONORD à Hosingen.

Le RESONORD est également en contact avec d'autres partenaires qui veulent être présents dans notre région.

Le RESONORD est en train d'élaborer une brochure avec des cadeaux de naissance et de baptême («Kleng Geschenker mat grousser Wirkung») produits dans des institutions sociales de notre région.

Le RESONORD élabore également un rapport social annuel, dans lequel les données sociales de toute notre région sont dépouillées. Ainsi, il y a possibilité de promouvoir l'évolution et la politique sociales de nos communes.

Arend Rob,
président RESONORD

19. Mai 2011

Grundsteinlegung der neuen Kläranlage in Boegen



Zur offiziellen Grundsteinlegung der neuen Gruppenkläranlage südlich der Ortschaft Boegen hatten sich zahlreiche Ehrengäste, u.a. die Minister Jean-Marie Halsdorf und Romain Schneider, die Nordabgeordneten, zahlreiche Vertreter des Wasserwirtschaftsamtes und der zuständigen Ministerien, Vertreter der Direktion des „SIDEN“, Vertreter der Nachbargemeinden, die Schöffen- und Gemeinderäte der Gemeinde Wintger mit Bürgermeister Marcel Thommes sowie die kirchlichen Würdenträger der Gemeinde Michel Bock, Gerry Schumacher und Carlos Romario Arnold eingefunden, um dieser imposanten Feier beizuwohnen. Ueberrascht waren alle von

der riesigen Baustelle die bereits auf die bevorstehende neue Infrastruktur hindeutet. Bürgermeister Marcel Thommes betonte in seiner Begrüssung, dass die Sanierung des Abwassers der 27 Dörfer zählenden flächenmässig grössten Gemeinde des Landes eine der wichtigsten Aufgaben sei, welche der Schöffenrat mit der Unterstützung der Mitglieder der CSV-LSAP-Mehrheit nach den letzten Wahlen in Angriff nehmen wollte. Es sei keine leichte Mission gewesen und die staatlichen Verwaltungen und Einwohner hätten sich erleichtert gezeigt, als die Gemeinde Wintger endlich dem Abwassersyndikat „SIDEN“ beigetreten sei. Man sei heute in der glücklichen Lage, die erste biologische Kläranlage für sieben Dörfer in Boegen zu bauen, ohne die übrigen Dörfer mit ihren Abwassersorgen zu vergessen, deren Anlagen schrittweise der neuen Zeit entsprechend instand gesetzt würden. Er unters-



trich das Verständnis der zuständigen Behörden zur topografisch problematischen Situation der Gemeinde Wintger sowie die Finanzierung der anstehenden Projekte der Kläranlagen. Er dankte allen, die sich einsetzen im Interesse der Lebensqualität der Einwohner der Gemeinde Wintger. Minister Jean-Marie Halsdorf stellte fest, dass laut Bewirtschaftungsplan für die Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie in unserem Land, sich aktuell nur 7% der Oberflächenwasserkörper in gutem Zustand befinden würden. Darum begrüßte er umso mehr das Projekt zur Erweiterung und Sanierung der Kläranlage in Boegen. Dies sei ein wesentlicher Baustein zur Einhaltung der Verpflichtung Luxemburgs im Rahmen der Abwasser-Richtlinie und der Zielerreichung des Bewirtschaftungsplanes. Er sprach dem Gemeindegremium „SIDEN“ seinen Dank für den unermüdbaren Einsatz für die Verbesserung und den Erhalt der Qualität der einheimischen Gewässer aus, damit sich die nachfolgenden Generationen an einer intakten wie sauberen Natur erfreuen dürfen. Das Referat von Aly Kaes, Präsident des „SIDEN“ behandelte die topografische Situation in der Gemeinde Wintger, deren 27 Dörfer verstreut auf den Oeslinger Koppen angesiedelt seien, was besonderem Aufwand bedürfe, um Wasserinfrastrukturen zu bauen. Durch die Beitrittserklärung zum Abwasserverband „SIDEN“ im Jahr 2006 sei endlich Bewegung in die jahrelangen, festgefahrenen Abwasserprojekte gekommen. Technisch gesehen, sei keine der 24 momentanen Kläranlagen der Gemeinde Wintger konform. Die nach langem Planen und endlosen Beratungen zurückbehaltene Lösung sieht nun vier neue Regionalkläranlagen vor: Boegen, Trotten, Sassel und Brachtenbach, zusätzlich werden vier überalterte Anlagen mo-

dernisiert, 12 Pumpstationen und 20 Kilometer Leitungen verlegt sowie 21 neue Regenüberlaufbecken angebracht. Der Verband „SIDEN“ würde nun seine Energie daran setzen, damit die neuen Bauwerke in der Gemeinde Wintger fristgerecht realisiert werden können. Anschließend rief Pfarrer Michel Bock Gottes Segen auf das Projekt herab. Danach verewigten sich die Ehrengäste auf einem Schriftstück, das eingekapselt und in der grossen Baustelle einzementiert wurde, um der Nachwelt diese denkwürdige Zeremonie zu erhalten. Zum Schluss gaben Jean-Pierre Feller und Roland Schaack anhand der aufgestellten Pläne wichtige Erläuterungen zum neuen Projekt. Mit einem Empfang im Mehrzwecksaal von Heisdorf wurde diese historische Feier abgeschlossen.

Nicole



Arbeiten in unserer Gemeinde

EMBAU CENTRE CULTUREL



STROOSS LÉLLGEN



TROTTOIR UEWERWAMPICH



TROTTOIR HELZEN



NEI UPLANZUNG ZU HELZEN



NEI UPLANZUNG ZU DERENBACH



MOLKEREI SASSEL



RASTPLAZ ZU SASSEL



CHANTIER BRACHTENBACH



NEI UPLANZUNG
ZU ASSELBORN



STROOSS LENTZWEILER



Arbeiten in unserer Gemeinde

NEIT GELÄNNER
ZU LÉLLGEN



NEIT
GELÄNNER
ZU
KRÉINDEL



NOOM BOTZEN AN DÉSINFIZÉIEREN
VOM BEHÄLTER NIDDERWAMPICH



CHANTIER BEIGEN



KREESVERKEIER
ANTONIUSHAF



NEUANSTRICH SAAL
UEWERWAMPICH



NEUANSTRICH SALL
SASSEL



NEI UPLANZUNG
ZU WÉNTGER



SALL BOXHORN



24 STONNEN VELO WENTGER

www.24hwentger.lu

Een Deel vum Erléis geet un:
Fondation Autisme Luxembourg
in Munshausen



29.-30. JULI 2011

START: 20.00 AUER

FREGDES, DEN **29. JULI**

19.00 AUER

OPENING-TOUR MAT FAMILL AN PROMINENZ

START SCHOSS MAM JUPPY

22.00 AUER

BAL

mat
FREIEN ENTREE



SAMSDES, DEN **30. JULI**

› FRÜHSCHOPPEN MAT

nightlife **(NDJ)** DJs

ANIMATION UN FIR GROUSS A KLÉNG

› Georges CHRISTEN

› Pascal CLEMENT

› **PARTY MAM FAUSTI**



**AFTER-BIKE
Party**
AM ZELT

EDJ WHITES
FREIEN ENTREE

Enner dem Patronage
van der GEMENG WÉNTGER



ENTENTE DES SOCIÉTÉS

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

JUNI	22/06/11	Mettwoch	Zeltfest - Wëntger - Orch.: DJ White	Wëntger Foussball
	25/06/11	Samsdig	disco mat night Life dJ's Rëmëljen am Zelt	Sparverein Schéfer a Schoof Aasselburen
	26/06/11	Sonndig	Mëttigeessen - Rëmëljen am Zelt Haxen oder Spareripps Dono thé dansant mam Ferdy	Sparverein Schéfer a Schoof Aasselburen
	26/06/11	Sonndig	trekker-trekk - Hoffelt	Entente Helzen-Houffelt a Weiler
JULI	02/07/11	Samsdig	Rëmëljer Grillfest - Rëmëljen beim Sall - dJ Beloun	Jeunesse Rëmëljen
	03/07/11	Sonndig	Kirmes Foussballturnéier - Hoffelt Owes Bal mat Präisverdeelung	Jugend Houffelt-Helzen-Weiler
	08/07/11	Sonndig	Schouffest - Wëntger	Eltereverenigung Wëntger
	08/07/11	Fregdig	Oldies-Party - Veräinssall Heesdrëf	Jeunesse Heesdrëf- Wëntger
	09/07/11	Samsdig	School's out Party - Veräinssall Heesdrëf mat dJ dee + night Life dJ's	Jeunesse Heesdrëf- Wëntger
	10/07/11	Sonndig	Baseball turnéier - Wëntger Owes Präisverdeelung - Veräinssall Heesdrëf	Jeunesse Heesdrëf-Wëntger
	17/07/11	Sonndig	Grillfest - Veräinssall Béigen	Fraen a Mammen Pooren, Dienjen Béigen-Lelljen a Stackem
	23/07/11	Samsdig	Grillfest - Owes zu Stackem	Jeunesse Stackem
	24/07/11	Sonndig	Christophorusfeier - Allerburen	S.I.T. Wëntger
	26/07/11	Dasdig	Football - Gala Match - Wëntger - 35 Joer As Wëntger Letzeburger National Equipe - Standard Leck	Wëntger Foussball
	29/07/11	Fregdig	«24 stonne Velo Wëntger»	24 St. Velo Wëntger asbl
	30/07/11	Samsdig	zu Wëntger - Start: 20.00 Auer	
	06/08/11	Samsdig	Grillfest - Boxer	Sparveräin Boxer
AUGUST	06/08/11	Samsdig	Ballermann-Party mat soundbreaker dJs Veräinssall Nidderwampich	Jeunesse Nidderwampich - Schëmpich
	06/08/11	Samsdig	Kirmesbal - Dienjen - Orch: Ferdy +Willy	Jeunesse Dienjen-Dewelt-Lentzweiler
	07/08/11	Sonndig	Grillfest - Aasselburen	Pompjeesfrënn Aasselburen
	12/08/11	Fregdig	2000 ^{er} Party - Vereinsall Uewerwampich mat soundbreaker dJs	Mousquetaires Uewerwampich
	14/08/11	Sonndig	Foussball-turnéier - Owes Grillfest - zu Uewerwampich	Mousquetaires Uewerwampich
	15/08/11	Mondig	Coupe de la commune zu Wëntger	Wëntger Foussball
	19/08/11	Fregdig	Zeltfest - am Sall zu Houffelt Rallye Pedestre Dono Bal mat Präisiwerrechung	Jugend Helzen-Houffelt a Weiler
	20/08/11	Samsdig	Zeltfest - am Sall zu Houffelt	Jugend Helzen-Houffelt a Weiler
	21/08/11	Sonndig	Zeltfest - am Sall zu Houffelt Grillfest - Owes: Bal	Jugend Helzen-Houffelt a Weiler
	26/08/11	Fregdig	Ofschlossfeier von de Vakanzatelieren	Eltereverenigung Wëntger
	27/08/11	Samsdig	Lëtzeburger Bobby	Bobby Car Club Lëtzebuerg
SEPTEMBER	28/08/11	Sonndig	car Meesterschaft 2011 zu Brotebach	
	28/08/11	Sonndig	Grillmettig - Veräinssall Tratten	Natur- an Interesseveräin Tratten
	03/09/11	Samsdig	Gromperefest - Veräinssall Nidderwampich	Jeunesse Nidderwampich-Schëmpich
	09/09/11	Fregdig	Opstelle vom Manifestationskalenner Veräinssall Heesdrëf	Entente des Sociétés Wëntger
	09/09/11	Fregdig	Zeltfest - Boxer	Jeunesse Boxer
	10/09/11	Samsdig		
	11/09/11	Sonndig	Grillfest - Veräinssall Brotebach	Chorale Brotebach
	18/09/11	Sonndig	Poorfest zu Nidderwampich	Poorverband Wëntger
	25/09/11	Sonndig	Äppelfest - am Barteshaus zu Houffelt	S.I.T. Wëntger
	30/09/11	Fregdig	Konter a Mitt-owend am Sall Aasselburen	Chorale Aasselburen